

General Terms and Conditions of Business

of TÜV SÜD Vietnam Co., Ltd (hereinafter referred to as "TÜV SÜD")



1. General

- 1.1 These General Terms and Conditions of Business are applicable to all Product Testing / Inspection / Certification Services and other services provided by TÜV SÜD ("the Services").
- 1.2 The client shall accept TÜV SÜD's General Terms and Conditions of Business and the prices valid at the time of order placement. Deviating terms and conditions of business of individual clients cannot be recognized as a matter of principle.
- 1.3 Additional terms and conditions may apply to services offered via an online store of TÜV SÜD or another TÜV SÜD group undertaking.
- 1.4 Ancillary agreements, promises and other statements by TÜV SÜD employees or officially authorized experts called in by TÜV SÜD shall only be considered binding if expressly confirmed by TÜV SÜD and in writing. This shall also apply to any amendments to these terms and conditions.

2. Contractual Performance and Clients' Responsibilities

- 2.1 TÜV SÜD shall perform the Services in accordance to TÜV SÜD customary manner unless otherwise agreed in writing. Unless otherwise explicitly agreed in writing or regulated by the law and regulations, no responsibility shall be assumed for the correctness of the safety programs and safety regulation on which the tests and inspections have been based.
- 2.2 TÜV SÜD shall be entitled to make use of sub-contractors in the implementation of the order only if this has been explicitly agreed upon in writing.
- 2.3 The scope of the Services to be performed by TÜV SÜD shall be defined in writing on placement of order. If any modification or extension of the scope prove necessary within the context of due performance of the contract, they shall be additionally agreed upon in advance and in writing.
- 2.4 The client shall supply the necessary accessories, information and / or documents, for the Services including any foreign test reports, company test reports, product specifications, catalogues and instruction manuals. Until all necessary accessories, information or documents are supplied, TÜV SÜD will not commence the Services.
- 2.5 TÜV SÜD, at its sole discretion, reserves the right not to undertake the Services and terminate the agreement for the same in the event the client fails to comply with the terms and conditions set out herein.

3. Deadlines, Delay or Failure of Performance

- 3.1 The deadlines for contractual performance quoted by TÜV SÜD shall be binding only if this has been explicitly agreed upon in writing or regulated by the law and regulations.
- 3.2 TÜV SÜD shall not be liable for any delay or failure in respect of its contractual performance arising from any cause outside its control unless regulated by the law and regulations.
- 3.3 In the event that TÜV SÜD's contractual performance is delayed due to any cause outside its control, TÜV SÜD shall have the option at its sole discretion to either (i) extend the period for performance in accordance to the period of delay or (ii) terminate the agreement for the Services.

4. Warranty

- 4.1 Warranty by TÜV SÜD only covers contractual services with which it has been explicitly commissioned as per Section 2.1. Warranty regarding the proper condition and overall functioning of the plants to which the inspected or tested parts belong shall therefore be excluded. In particular, TÜV SÜD shall not assume any responsibility for the design, materials and construction of the examined plants unless these issues have been explicitly included in the contract. Even if the latter is the case, the warranty and the legal responsibility of the manufacturer shall be neither restricted nor assumed. TÜV SÜD sẽ không chịu / regulated by the law and regulations.
- 4.2 Any warranty given by TÜV SÜD shall initially be restricted to supplementary performance to be completed within a reasonable time limit informed in writing to and agreed by the customer or regulated by the law and regulations. Should such supplementary performance fail, i.e. be impossible or unacceptable for the customer or be unjustifiably refused or delayed by TÜV SÜD, the customer shall be entitled, at its discretion, either to a reduction of the price or rescission of the contract.
- 4.3 TÜV SÜD warrants that it will exercise reasonable care and diligence in performing the service herein. Save as provided herein, all other warranties by TÜV SÜD, whether expressed or implied, are hereby expressly excluded.
- 4.4 The client warrants that all information and/or documents supplied to TÜV SÜD are accurate and correct in all aspects and shall indemnify TÜV SÜD as the recent law and regulations for all loss and damages arising from the Services herein caused by incorrect information and/or documents supplied by the client.

5. Liability

- 5.1 Unless regulated by the law and regulations, TÜV SÜD shall only be liable for damages – regardless of their legal basis – if TÜV SÜD has caused any damage as a result of an intentional or grossly negligent act or if TÜV SÜD has negligently breached a substantial contractual obligation ("material obligation"). In the event that TÜV SÜD is in breach of any substantial contractual obligations, TÜV SÜD shall only be liable for the damage related to and typically foreseeable under the particular contract at the time of entering into the contract.
- 5.2 Whilst all reasonable care will be taken where the product / equipment is in TÜV SÜD's custody, unless otherwise stipulated in the contract / agreement or regulated by the law and regulations, TÜV SÜD shall not under any circumstances be responsible for any loss or damage to the product / equipment during transit or while in the custody of TÜV SÜD, unless by fraud or negligence of TÜV SÜD. The client shall arrange for all necessary insurance against accidental loss or damage to the product / equipment, either in transit or at TÜV SÜD premises.
- 5.3 Unless there is a written request made for the return of the product / equipment at the time when they are delivered to TÜV SÜD for testing or the agreement for testing expressly provides for the return of the product / equipment, all product / equipment provided to TÜV SÜD for testing will be disposed after 1 month from the date of testing and the client agrees this principal.
- 5.4 Unless regulated by the law and regulations, TÜV SÜD shall not be liable for any damages caused as a result of a negligent breach of a non-substantial contractual obligation.
- 5.5 Unless regulated by the law and regulations, "Substantial contractual obligations" are those obligations that protect the customer's legal interests deemed to be substantial to the contract, which the contract, based on its content and purpose, must specifically grant to the customer; further, such contractual obligations are substantial which are deemed to be prerequisites for proper performance of a contract and upon the observance of which the customer has generally relied and may rely.
- 5.6 Unless regulated by the law and regulations, TÜV SÜD shall not be liable for any incidental, indirect, special or consequential loss or damage whatsoever, including, but not limited to, loss of revenue, profits, contracts, business or anticipated savings, or loss of goodwill or reputation, whether foreseeable or not and whether arising from any act or omission on the part of TÜV SÜD in the provision of the Services.
- 5.7 Any person making claims under this contract may inform TÜV SÜD about any potential damage for which TÜV SÜD could be liable.
- 5.8 If claims for damages against TÜV SÜD are excluded or limited, this shall extend to any personal liability of any statutory organs, experts, miscellaneous employees, vicarious agents or any other auxiliary personnel of TÜV SÜD for the said / same claims on the same legal relation.
- 5.9 TÜV SÜD total liability to the client under or in connection with the agreement for Services and/or in tort (including negligence) in any event (other than death or personal injury resulting from TÜV SÜD's

negligence) shall not exceed the amount of fees paid by the client to TÜV SÜD in respect of the Services.

6. Terms of Payment, Prices

- 6.1 Unless a fixed price or other calculation basis has been explicitly agreed upon, services shall be billed in accordance with the prices of TÜV SÜD valid at the time of contract conclusion. In the absence of a valid schedule of prices, contractual provisions must be agreed on a case-by-case basis.
If there is a period of more than 4 months between placement of the order and completion of the order by TÜV SÜD and there has been a price increase in the meantime, then the modified price shall be used as the basis of calculation as of the 5th month.
- 6.2 Reasonable advance payments may be requested and/or partial invoices covering services already rendered may be made out. Partial invoices need not be designated as such. The receipt of an invoice does not mean that the order has been billed completely by TÜV SÜD.
- 6.3 Companies who are not given any credit terms by TÜV SÜD have to pay in advance. For companies who are given credit terms by TÜV SÜD, an invoice will be issued when a job is completed and the fees shall be remitted to TÜV SÜD within thirty days of presentation of the invoice.
- 6.4 The client agrees to indemnify and pay TÜV SÜD for all taxes (Value Added Tax - VAT), levies and duties including, but not limited to, goods and services tax or withholding tax which TÜV SÜD may be liable to pay as a result of providing the services to the client herein.
- 6.5 Any objections to invoices must be made in writing to TÜV SÜD within a 14-day preclusion period after receipt of invoice, with reasons stated.
- 6.6 When a client decides to cancel the order for the Services (other than audits), he may do so by giving a notice in writing to TÜV SÜD. In case TÜV SÜD receives the cancellation request within three working days after confirmation of the order, the client will be charged for all Services performed prior to such cancellation and in vice versa, the client agrees to pay the full fee for the Services as the contract.
- 6.7 For audits, any request for cancellation or postponement of the audit must be given within six weeks in advance of the scheduled audit date, the client will be charged for all Services performed prior to such cancellation or postponement and in vice versa, the client agrees to pay the full fee for the audit as the contract.

7. Force Majeure

Without prejudice to Clause 3, in the event that either party is unable to perform its obligations to the other party in whole or in part or not in a timely manner due to an unusual and unforeseeable event beyond the control of that party (force majeure event), the affected obligations of the party relying on the force majeure event shall be suspended for as long as the force majeure event and its consequences persists; any obligations of the other party to provide consideration during this time shall lapse. Claims of the other party, in particular claims for damages, shall not arise in this respect. The party invoking force majeure shall, however, be obliged to inform the other party without delay in text form of the event, the suspended performance obligations and the expected duration of the suspension of the performance obligations. The same shall apply if, by observing a reasonable duty of care, the party invoking force majeure recognizes, whilst the performance obligations are suspended, that the notified probable duration of the suspension will change significantly. If the force majeure event lasts longer than six months from the first information to the other party, both parties shall be entitled to withdraw from the contract. The right of withdrawal shall be replaced by a right of termination for continued obligations. The suspension of a payment obligation - except in scenarios prescribed by law or if such payment obligation represents a consideration within the meaning of sentence 1 of Clause 7 - cannot be based on force majeure.

8. Export control and embargoes

- 8.1 TÜV SÜD does not have the obligation to provide services in due time to the extent that and for as long as such provision of services would result in violations of export control and embargo restrictions. In such a case, TÜV SÜD agrees to notify the client in writing without undue delay about the fact that services may not be provided.
- 8.2 In the event that TÜV SÜD is prevented from timely provision of services because permits, licenses or other official procedures imposed by restrictions under export control and embargo law need to be obtained, the delivery and completion deadlines agreed by TÜV SÜD and the client with binding effect shall be adequately extended by the duration of the delay caused thereby. In such a case, TÜV SÜD agrees to notify the client in writing without undue delay about the delay.
- 8.3 Where the impediment to performance pursuant to Section 8.1 or the delay pursuant to Section 8.2 lasts longer than six months beyond the date of initial notification of the client by TÜV SÜD, either party has the right to rescind the agreement for Services. The client may not assert any additional claims based on Sections 8.1 and 8.2, including, but not limited to, claims for damages.
- 8.4 The client has the obligation to observe the export control and embargo law restrictions, as applicable and in effect at the time, when making use of or passing on services provided by TÜV SÜD. The client has the obligation to obtain any permits or licenses that may have to be obtained from the competent authorities, if and where necessary. In case of a violation of export control and embargo restrictions by the client, TÜV SÜD has the right to rescind the agreement for Services.
- 8.5 To the extent requested to do so, the client has the obligation to provide TÜV SÜD, without undue delay, with any and all information on the intended use, final recipient and end use of the Services to be provided by TÜV SÜD, including, without limitation, the obligation to issue or provide end-user certificates (EUC).
- 8.6 The client agrees to indemnify TÜV SÜD to the full extent against any and all claims that may be asserted against TÜV SÜD by authorities or other third parties on the grounds of intentional or negligent violations of export control and embargo restrictions by the client and undertakes to indemnify TÜV SÜD for and against any and all losses sustained, damage suffered and expenses incurred as a result.

9. Secrecy, Copyright, Data Protection

- 9.1 TÜV SÜD shall have the right to copy and file any written documents submitted for perusal which are important for performance of the order.
- 9.2 In as far as expert opinions, audit reports and the like that are protected by copyright are prepared within the scope of contractual performance, TÜV SÜD shall grant the customer a simple, non-transferable right of use, if this is required by the underlying purpose of the contract. This grant of copyright explicitly shall not include the transfer of any other rights; the customer shall, in particular, not be entitled to change (process) or use expert opinions, audit reports, test results, calculations and the like outside its business.
- 9.3 TÜV SÜD, its employees, and the expert engineers called in by TÜV SÜD shall not, without authorization, disclose or use any confidential information belonging to the client which they become cognizant during their activities provided that this clause shall not apply to information that is already known to TÜV SÜD prior to such disclosure; or passes into the public domain otherwise than as a result of a breach of this confidentiality obligation on the part of TÜV SÜD; or was received from a third party who is not under any confidentiality obligations or who did not acquire the information in confidence; or was independently conceived or developed by TÜV SÜD without reference to the disclosed confidential information.
- 9.4 By engaging TÜV SÜD for the Services, the client permits TÜV SÜD to use and/or process data, including personal data, for the proper performance of the Services and for other permissible purposes. TÜV SÜD agrees to comply with applicable personal data protection laws.

General Terms and Conditions of Business

of TÜV SÜD Vietnam Co., Ltd (hereinafter referred to as "TÜV SÜD")



10. Lien

In addition to any right of lien to which TÜV SÜD may be entitled by law, TÜV SÜD shall be entitled to a general lien on all product / equipment submitted for the Services as the agreement, contract with the client.

11. Indemnity

The client shall indemnify TÜV SÜD fully in accordance with the law and regulations against all loss or damages suffered and cost and expenses incurred by TÜV SÜD and all claims by any third parties as a result of provision of the Services (including but not limited to the improper use of the test reports, supply of inaccurate information and/or documents to TÜV SÜD or any claim by third party for infringement or intellectual property rights and/or for discovery of information and/or for delivery of documents or products / equipment) unless the same is caused by the act or neglect of TÜV SÜD.

12. Court Appearance

In the event any of the employees of TÜV SÜD is requested by the client or summoned by the court upon application by the client or any other parties for his attendance in court as an expert witness on the subject of the Services provided, the Client agrees and shall pay TÜV SÜD for such attendance in court based on TÜV SÜD's prevailing rates, agreed by the written confirmation of the client, for court attendance. TÜV SÜD may at its sole discretion revise its rates for court attendance from time to time.

13. Governing Law

13.1 The agreement for the Services shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.

13.2 TÜV SÜD and the client agree to submit to the jurisdiction of the Vietnam Courts.

14. Validity of Agreement

14.1. If any terms and conditions of this document are invalid or unenforceable for any reason, such invalidity or unenforceability shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms and conditions.

Các Điều Khoản và Điều Khoản Kinh Doanh Chung

Của Công Ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam (sau đây được gọi là "TÜV SÜD")



1. Các điều kiện và điều khoản chung

- 1.1 Những điều khoản và điều kiện chung trong kinh doanh này được áp dụng cho tất cả các dịch vụ Thử nghiệm sản phẩm / Kiểm định / Chứng Nhận và những dịch vụ khác (gọi tắt là "các Dịch vụ") do TÜV SÜD cung cấp.
- 1.2 Khách hàng chấp nhận các điều kiện và điều khoản chung trong kinh doanh của TÜV SÜD và mức giá được áp dụng tại thời điểm đặt hàng. Việc có sự khác biệt về các điều kiện và điều khoản kinh doanh của một số khách hàng cá nhân thì không ảnh hưởng đến hiệu lực các nội dung của các điều kiện và điều khoản chung.
- 1.3 Các điều khoản và điều kiện bổ sung có thể áp dụng cho các dịch vụ được cung cấp qua cửa hàng trực tuyến của TÜV SÜD hoặc cam kết khác của nhóm TÜV SÜD.
- 1.4 Những thỏa thuận, hứa hẹn hay tuyên bố khác đi điều khoản này xuất phát từ nhân viên công ty TÜV SÜD hoặc các chuyên gia được ủy quyền chính thức bởi TÜV SÜD yêu cầu sẽ chỉ được xem là có tính ràng buộc nếu được TÜV SÜD xác nhận chính thức bằng văn bản. Điều này cũng được áp dụng với bất kỳ sự sửa đổi bổ sung nào của những điều kiện và điều khoản này.

2. Thực hiện hợp đồng và trách nhiệm của khách hàng

- 2.1 TÜV SÜD sẽ thực hiện các Dịch vụ theo trình tự và thủ tục vốn có của tập đoàn TÜV SÜD ngoại trừ những thỏa thuận khác bằng văn bản hoặc được pháp luật qui định. Trong những trường hợp này, TÜV SÜD không có trách nhiệm xác minh và giải trình tính chính xác của những chương trình và quy định an toàn vốn áp dụng cho những hoạt động thử nghiệm và giám định mà chúng tôi cung cấp cho khách hàng.
- 2.2 TÜV SÜD được quyền sử dụng các nhà thầu phụ trong việc thực hiện các đơn đặt hàng, chỉ khi điều này đã được thỏa thuận rõ ràng bằng văn bản.
- 2.3 Phạm vi các Dịch vụ do TÜV SÜD thực hiện sẽ được xác định rõ trong văn bản của đơn đặt hàng. Nếu có bất kỳ sự sửa đổi hoặc mở rộng phạm vi cung cấp dịch vụ được chứng minh là cần thiết trong nội dung phải thực hiện hợp đồng, những điều này phải được thỏa thuận bổ sung trước bằng văn bản.
- 2.4 Khách hàng cần cung cấp những phụ kiện cần thiết, thông tin và / hoặc tài liệu cho các Dịch vụ, bao gồm các báo cáo thử nghiệm nội bộ của công ty hoặc nước ngoài, những thông số kỹ thuật của sản phẩm, hướng dẫn sử dụng sản phẩm. TÜV SÜD sẽ không tiến hành thực hiện các Dịch vụ cho tới khi tất cả các những phụ kiện cần thiết, thông tin hoặc tài liệu trên được cung cấp.
- 2.5 TÜV SÜD, trong quyền hạn cho phép của mình, có quyền không tiến hành các Dịch vụ và chấm dứt hiệu lực của thỏa thuận đã được ký với khách hàng trong trường hợp khách hàng đó không thực hiện đúng những điều kiện và điều khoản quy định trong văn bản này.

3. Thời hạn, trì hoãn hoặc không thực hiện dịch vụ

- 3.1 Thời hạn cho thực hiện hợp đồng được trích dẫn bởi TÜV SÜD sẽ chỉ ràng buộc nếu điều này đã được thỏa thuận rõ ràng bằng văn bản hoặc theo qui định của pháp luật.
- 3.2 TÜV SÜD sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ việc trì hoãn hoặc không thực hiện dịch vụ liên quan đến việc thực hiện hợp đồng do phát sinh từ bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài sự kiểm soát của mình trừ trường hợp pháp luật qui định.
- 3.3 Trong trường hợp việc thực hiện hợp đồng của TÜV SÜD bị trì hoãn vì bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài sự kiểm soát, TÜV SÜD sẽ có sự lựa chọn tự quyết như sau: (i) kéo dài thời gian thực hiện tùy theo thời gian bị trì hoãn hoặc (ii) chấm dứt những thỏa thuận cung cấp các Dịch vụ.

4. Sự đảm bảo

- 4.1 Sự bảo đảm bởi TÜV SÜD chỉ bao gồm các dịch vụ được quy định trong hợp đồng căn cứ rõ ràng dựa trên mục 2.1 của tài liệu này. Sự bảo đảm vì thế sẽ không được áp dụng trong điều kiện chức năng thích hợp của những nhà máy vốn là nơi sản xuất của sản phẩm được thử nghiệm hay kiểm định bởi TÜV SÜD. Đặc biệt, TÜV SÜD sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm liên quan đến quy trình thiết kế, chuẩn bị nguyên vật liệu và xây dựng các nhà máy được kiểm tra trừ khi những vấn đề này được đề cập rõ ràng trong hợp đồng. Thậm chí nếu trường hợp này xảy ra trong thực tế, sự bảo đảm và trách nhiệm pháp lý của nhà sản xuất sẽ không bị hạn chế cứng như giả định hoặc theo qui định của pháp luật.
- 4.2 Bất kỳ hình thức bảo đảm nào được cung cấp bởi TÜV SÜD, sẽ được ưu tiên hạn chế trong việc tiến hành dịch vụ bổ sung vốn cần một khoảng thời gian hợp lý để hoàn thành được thông báo bằng văn bản tới và được đồng ý bởi khách hàng hoặc theo qui định của pháp luật. Trong trường hợp dịch vụ bổ sung được tiến hành thất bại, vì lý do không khả thi hoặc không được khách hàng chấp thuận, hoặc bị trì hoãn hay gia hạn bởi TÜV SÜD, khách hàng được phép trong quyền hạn và sự cân nhắc của mình, để thỏa hiệp trong việc giảm giá hay hủy bỏ hợp đồng.
- 4.3 TÜV SÜD cam đoan sẽ áp dụng chính sách quan tâm chăm sóc hợp lý và chu đáo trong việc cung cấp các Dịch vụ đề cập trong tài liệu này. Tất cả công tác bảo hành của TÜV SÜD do trực tiếp hay gián tiếp không được đề cập tại đây, đều được áp dụng theo chính sách đề ra trong tài liệu này.
- 4.4 Khách hàng đảm bảo rằng tất cả các thông tin và / hoặc tài liệu cung cấp cho TÜV SÜD là chính xác và đúng trên tất cả các phương diện và sẽ bồi thường theo qui định pháp luật hiện hành cho TÜV SÜD cho tất cả những mất mát và thiệt hại phát sinh từ các Dịch vụ gây ra bởi những thông tin bị sai và / hoặc những tài liệu được cung cấp bởi khách hàng.

5. Trách nhiệm pháp lý

- 5.1 Trừ khi được pháp luật qui định, TÜV SÜD chỉ chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại - bất kể trong phạm vi cơ sở pháp lý của mình - trong trường hợp TÜV SÜD đã gây ra bất kỳ thiệt hại là hậu quả của một hành vi cố ý hoặc cực kỳ không cẩn thận hoặc TÜV SÜD đã vô ý phạm một trong những nghĩa vụ thực hiện hợp đồng trọng yếu ("nghĩa vụ quan trọng"). Trong những trường hợp này, TÜV SÜD chỉ chịu trách nhiệm đối với các thiệt hại liên quan và thường có thể được dự đoán cụ thể trong hợp đồng tại thời điểm giao kết hợp đồng.
- 5.2 Trong quá trình lưu giữ hợp lý sản phẩm/ thiết bị của khách hàng, trừ khi được thỏa thuận khác trong hợp đồng hoặc pháp luật có qui định ngược lại, TÜV SÜD sẽ không chịu trách nhiệm trong bất kỳ tình huống mất mát hay hư hỏng trong quá trình vận chuyển hoặc quá trình trình gửi của TÜV SÜD trừ trường hợp do lỗi hoặc sơ suất của TÜV SÜD. Khách hàng cần sắp xếp cho việc mua bảo hiểm cần thiết phòng trường hợp mất mát hoặc thiệt hại do quá trình vận chuyển hoặc tại TÜV SÜD.
- 5.3 Trừ khi có văn bản yêu cầu gửi lại sản phẩm/ thiết bị vào thời điểm khách hàng giao cho TÜV SÜD thử nghiệm hoặc thỏa thuận cung cấp các dịch vụ thử nghiệm nhanh để trả lại các sản phẩm/ thiết bị, thì tất cả các sản phẩm/ thiết bị đã cung cấp cho TÜV SÜD thử nghiệm sẽ bị tiêu hủy sau 1 tháng kể từ ngày thử nghiệm và khách hàng đồng ý chấp nhận nguyên tắc này.
- 5.4 Trừ khi được pháp luật qui định, TÜV SÜD sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ thiệt hại gây ra như là hậu quả của một vi phạm bất cẩn trong việc hoàn thành thực hiện một trong những nghĩa vụ hợp đồng không trọng yếu.
- 5.5 Trừ khi được pháp luật qui định, "Nghĩa vụ hợp đồng trọng yếu" là những nghĩa vụ bảo vệ quyền lợi hợp pháp của khách hàng được cho là quan trọng trong một hợp đồng, dựa trên nội dung và

mục đích của nó, hợp đồng phải quy định chi tiết những điều khoản này được cung cấp cho khách hàng; hơn nữa, những nghĩa vụ hợp đồng trọng yếu này phải được xem như điều kiện tiên quyết để thực hiện đúng hợp đồng và dựa trên sự tuân thủ mà khách hàng phần lớn đã hoặc có thể cần cứ vào.

- 5.6 Trừ khi pháp luật có qui định, TÜV SÜD không chịu trách nhiệm cho mọi tổn thất bất ngờ, gián tiếp, đặc biệt hoặc hư hại nào, bao gồm, nhưng không giới hạn đến tổn thất của doanh thu, lợi nhuận, hợp đồng, kinh doanh hoặc tiết kiệm dự tính, hoặc tổn thất uy tín hoặc danh tiếng, cho dù có thể dự đoán trước hay không xuất phát từ bất kỳ hành động hoặc thiếu sót do một phần của TÜV SÜD trong quá trình cung cấp các Dịch vụ.
- 5.7 Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào khiếu nại theo quy định của tài liệu này có thể thông báo cho TÜV SÜD, về bất kỳ tổn thất tiềm ẩn mà TÜV SÜD có thể chịu trách nhiệm pháp lý.
- 5.8 Nếu những khiếu nại về thiệt hại chống lại TÜV SÜD đã được loại trừ hoặc giới hạn, điều này sẽ dẫn đến sự mở rộng tới những ràng buộc pháp lý cá nhân liên quan đến những cơ quan tố tụng, những chuyên gia, nhân viên liên quan, những tổ chức giám tiếp hoặc những nhân viên hỗ trợ trực tiếp của TÜV SÜD đối với cùng khiếu nại / hoặc khiếu nại đã được đề cập trong cùng văn bản pháp luật.
- 5.9 Tổng số tiền đền bù tối đa của TÜV SÜD trả cho khách hàng dựa trên hoặc liên quan đến thỏa thuận về các Dịch vụ và / hoặc sai lầm cá nhân (kể cả sơ suất) trong mọi trường hợp (trừ từ vòng hoặc thương tích cá nhân xuất phát từ sơ suất của TÜV SÜD) sẽ không được vượt quá số tiền lệ phí khách hàng chi trả cho TÜV SÜD đối với các Dịch vụ.

6. Điều khoản về thanh toán, mức giá

- 6.1 Trừ khi một mức giá cố định hay sự tính toán cơ bản đã được đồng ý một cách rõ ràng trên hợp đồng, dịch vụ sẽ được tính theo giá của TÜV SÜD có giá trị tại thời điểm ký kết hợp đồng. Trong trường hợp không có một kế hoạch hiệu lực của giá cả, điều khoản hợp đồng phải được sự đồng ý trên cơ sở từng trường hợp cụ thể.
Nếu trong khoảng thời gian dài hơn 4 tháng từ lúc ký hợp đồng cho đến lúc TÜV SÜD hoàn thành hợp đồng xảy ra sự gia tăng giá, mức giá sẽ được sửa đổi trên cơ sở tính toán của tháng thứ 5.
- 6.2 Những khoản tiền ứng trước có thể được yêu cầu thanh toán theo tỷ lệ và / hoặc từng phần của hóa đơn bao gồm các dịch vụ đã được thực hiện. TÜV SÜD không có trách nhiệm ra hóa đơn từng phần theo tiến trình công việc. Việc nhận được một hóa đơn không có nghĩa là khách hàng đã hoàn thành chi trả cho TÜV SÜD.
- 6.3 Đối với những khách hàng không có thỏa thuận công nợ cùng TÜV SÜD thì phải thanh toán trước. Đối với những khách hàng mà TÜV SÜD có thỏa thuận công nợ, hóa đơn sẽ được phát hành khi một công việc được hoàn thành và khách hàng phải thanh toán cho TÜV SÜD trong vòng ba mươi ngày kể từ ngày hóa đơn được xuất.
- 6.4 Khách hàng đồng ý bồi thường và trả phí cho TÜV SÜD đối với tất cả các loại thuế, các khoản thu và nghĩa vụ đi kèm, nhưng không giới hạn, thuế hàng hoá và dịch vụ (thuế Giá trị gia tăng - VAT) hoặc thuế nhà thầu nước ngoài mà TÜV SÜD có nghĩa vụ nộp trong quá trình cung cấp dịch vụ cho khách hàng.
- 6.5 Cho bất kỳ sự trì hoãn hóa đơn đều phải được thông báo bằng văn bản tới TÜV SÜD trong vòng 14 ngày sau khi nhận được hóa đơn, và trình bày lý do cụ thể.
- 6.6 Khi khách hàng quyết định hủy yêu cầu dịch vụ (mà không phải là dịch vụ kiểm toán), khách hàng chỉ có thể thực hiện bằng cách gửi một thông báo bằng văn bản đến TÜV SÜD. Trong trường hợp TÜV SÜD nhận được văn bản yêu cầu hủy dịch vụ trong thời hạn ba mươi ngày làm việc sau khi khách nhận yêu cầu dịch vụ thì khách hàng sẽ phải chịu phí đối với tất cả các dịch vụ đã được thực hiện trước khi có thông báo hủy yêu cầu dịch vụ như nêu trên, và trong trường hợp ngược lại Nếu TÜV SÜD không nhận được bất kỳ thông báo bằng văn bản nào về việc hủy yêu cầu dịch vụ như vậy trong thời hạn đã được qui định, khách hàng đồng ý sẽ thanh toán chịu toàn bộ phí dịch vụ như hợp đồng qui định.
- 6.7 Đối với dịch vụ kiểm toán, bất kỳ yêu cầu nào về việc hủy bỏ hay trì hoãn việc thực hiện kiểm toán phải được thông báo cho TÜV SÜD trong thời hạn sáu tuần trước lịch kiểm toán đã được ấn định, Khách hàng sẽ phải chịu phí đối với tất cả các dịch vụ đã được thực hiện trước khi có thông báo hủy hoặc trì hoãn yêu cầu dịch vụ như nêu trên, và trong trường hợp ngược lại Nếu TÜV SÜD không nhận được bất kỳ yêu cầu nào về việc hủy hoặc trì hoãn việc kiểm toán trong thời hạn đã được qui định, khách hàng sẽ đồng ý sẽ thanh toán chịu toàn bộ phí dịch vụ cho cuộc kiểm toán như hợp đồng qui định.

7. Trường hợp bất khả kháng

Không ảnh hưởng đến Khoản 3, trong trường hợp một trong hai bên không thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần nghĩa vụ của mình đối với bên kia một cách kịp thời do sự kiện bất thường và không lường trước được ngoài tầm kiểm soát của bên đó (sự kiện bất khả kháng), nghĩa vụ của bên bị ảnh hưởng dựa trên sự kiện bất khả kháng sẽ bị đình chỉ trong thời gian sự kiện bất khả kháng và hậu quả của nó vẫn còn; bất kỳ nghĩa vụ nào của bên kia để xem xét trong thời gian này sẽ mất hiệu lực. Yêu cầu của bên kia, đặc biệt là yêu cầu bồi thường thiệt hại, sẽ không phát sinh về mặt này. Tuy nhiên, bên viện dẫn trường hợp bất khả kháng phải có nghĩa vụ thông báo ngay cho bên kia dưới dạng văn bản về sự kiện, nghĩa vụ bị đình chỉ thực hiện và thời hạn dự kiến của việc tạm hoãn thực hiện nghĩa vụ. Điều tương tự cũng sẽ được áp dụng nếu, bằng cách tuân thủ nghĩa vụ chăm sóc hợp lý, bên viện dẫn trường hợp bất khả kháng nhận ra, trong khi nghĩa vụ thực hiện bị đình chỉ, rằng thời hạn tạm ngừng có thể được thông báo sẽ thay đổi đáng kể. Nếu trường hợp bất khả kháng kéo dài hơn sáu tháng kể từ khi thông tin đầu tiên cho bên kia thì cả hai bên có quyền rút khỏi hợp đồng. Quyền rút tiền sẽ được thay thế bằng quyền chấm dứt đối với các nghĩa vụ tiếp tục. Việc đình chỉ nghĩa vụ thanh toán - trừ trường hợp được pháp luật quy định hoặc nếu nghĩa vụ thanh toán đó được xem xét theo nghĩa của câu 1 của Khoản 7 - không thể dựa trên lý do bất khả kháng.

8. Kiểm soát xuất khẩu và cấm vận

- 8.1 TÜV SÜD không có nghĩa vụ cung cấp dịch vụ đúng thời hạn trong chừng mực mà việc cung cấp dịch vụ đó có thể dẫn đến vi phạm các hạn chế cấm vận và kiểm soát xuất khẩu trong thời gian dài. Trong trường hợp như vậy, TÜV SÜD đồng ý thông báo cho khách hàng bằng văn bản ngay lập tức về thực tế có thể các dịch vụ đó không được cung cấp.
- 8.2 Trong trường hợp TÜV SÜD bị ngăn cản cung cấp dịch vụ kịp thời vì cần phải có sự cho phép, giấy phép hoặc các thủ tục chính thức khác do các hạn chế theo luật kiểm soát xuất khẩu và cấm vận, thì thời hạn giao hàng và hoàn thành do TÜV SÜD và khách hàng đồng ý có ràng buộc hiệu lực phải được kéo dài thỏa đáng bằng khoảng thời gian trì hoãn do đó gây ra. Trong trường hợp này, TÜV SÜD đồng ý thông báo bằng văn bản cho khách hàng ngay lập tức về việc chậm trễ.
- 8.3 Trong trường hợp cản trở việc thực hiện theo Mục 8.1 hoặc sự chậm trễ theo Mục 8.2 kéo dài hơn sáu tháng kể từ ngày TÜV SÜD thông báo ban đầu cho khách hàng, một trong hai bên có quyền hủy bỏ thỏa thuận đối với Dịch vụ. Khách hàng không được yêu cầu bất kỳ khiếu nại bổ sung nào dựa trên Mục 8.1 và 8.2, bao gồm, nhưng không giới hạn, yêu cầu bồi thường thiệt hại.
- 8.4 Khách hàng có nghĩa vụ tuân thủ các hạn chế của luật cấm vận và kiểm soát xuất khẩu, nếu có và có hiệu lực vào thời điểm đó, khi sử dụng hoặc chuyển giao các dịch vụ do TÜV SÜD cung cấp.

Các Điều Kiện và Điều Khoản Kinh Doanh Chung

Của Công Ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam (sau đây được gọi là "TÜV SÜD")



Khách hàng có nghĩa vụ xin sự cho phép hoặc giấy phép nào từ các cơ quan có thẩm quyền, nếu và khi cần thiết. Trong trường hợp khách hàng vi phạm các hạn chế về kiểm soát xuất khẩu và cấm vận, TÜV SÜD có quyền hủy bỏ thỏa thuận đối với Dịch vụ.

- 8.5 Trong phạm vi được yêu cầu, khách hàng có nghĩa vụ cung cấp cho TÜV SÜD ngay lập tức bất kỳ và tất cả thông tin về mục đích sử dụng, người nhận cuối cùng và việc sử dụng cuối cùng của Dịch vụ do TÜV SÜD cung cấp, bao gồm, không giới hạn, nghĩa vụ phát hành hoặc cung cấp chứng chỉ người dùng cuối (EUC).
- 8.6 Khách hàng đồng ý bồi thường cho TÜV SÜD trong phạm vi đầy đủ đối với bất kỳ và tất cả các khiếu nại có thể được xác nhận chống lại TÜV SÜD bởi các cơ quan có thẩm quyền hoặc các bên thứ ba khác với lý do cố ý hoặc bất cẩn vi phạm kiểm soát xuất khẩu và các hạn chế cấm vận của khách hàng và cam kết bồi thường cho TÜV SÜD đối với và đối với bất kỳ và tất cả các tổn thất phải chịu, thiệt hại phải chịu và các chi phí phát sinh do hậu quả đó.

9. Bảo mật, bản quyền, bảo vệ dữ liệu

- 9.1 TÜV SÜD được quyền sao chép và lưu giữ các tài liệu bằng văn bản được nộp để nghiên cứu, đây là điều cần thiết cho việc thực hiện đơn hàng.
- 9.2 Như ý kiến của các chuyên gia, báo cáo đánh giá và những điều tương tự đã được bảo hộ bản quyền vốn được đề cập trong phạm vi hợp đồng dịch vụ, TÜV SÜD sẽ cấp cho khách hàng một quyền sử dụng (không có tính chất chuyển giao) trong trường hợp việc này được yêu cầu như một mục đích cơ bản trong hợp đồng. Việc chuyển giao bản quyền một cách rõ ràng này sẽ không bao gồm việc chuyển giao mọi quyền khác; khách hàng, trong trường hợp đặc biệt, sẽ không được quyền thay đổi (quy trình) hoặc sử dụng các ý kiến chuyên gia, các báo cáo đánh giá và kết quả thử nghiệm, các thông số tính toán và những dữ liệu tương tự ngoài mục đích kinh doanh khác .
- 9.3 Nhân viên TÜV SÜD, và các chuyên gia kỹ sư do TÜV SÜD mời cộng tác (khi chưa có sự đồng ý) sẽ không được phép tiết lộ hoặc sử dụng bất kỳ thông tin bí mật của khách hàng mà họ đã nắm rõ trong suốt quá trình tác nghiệp, điều khoản này không áp dụng cũng như không có tính ràng buộc về mặt nghĩa vụ pháp lý về bảo mật thông tin dành cho TÜV SÜD đối với những trường hợp thông tin vốn được cung cấp cho TÜV SÜD trước khi thỏa thuận được ký; hoặc đã được sử dụng phát tán trong cộng đồng; hoặc đã được nhận được từ bên thứ ba, là bên không có bất kỳ nghĩa vụ bảo mật thông tin hoặc những người không có được thông tin một cách bí mật; hoặc những thông tin được hình thành và phát triển độc lập bởi TÜV SÜD mà không cần tham khảo đến các thông tin bí mật được tiết lộ.
- 9.4 Thông qua việc sử dụng các Dịch vụ của TÜV SÜD, khách hàng cho phép TÜV SÜD sử dụng và / hoặc xử lý dữ liệu, bao gồm cả dữ liệu cá nhân, để thực hiện đúng các Dịch vụ và cho các mục đích được phép khác. TÜV SÜD đồng ý tuân thủ luật bảo vệ dữ liệu cá nhân hiện hành

10. Quyền lưu giữ

Ngoài bất kỳ quyền lưu giữ mà TÜV SÜD được có theo luật định, TÜV SÜD có quyền lưu giữ chung đối với tất cả các sản phẩm/ thiết bị đã chuyển giao theo yêu cầu các Dịch vụ theo thỏa thuận, hợp đồng giữa TÜV và khách hàng

11. Bồi thường

Ngoại trừ những trường hợp được xác định nguyên nhân do sai sót của TÜV SÜD, thì khách hàng có trách nhiệm bồi thường cho TÜV SÜD phù hợp với qui định pháp luật đối với tất cả các tổn thất hoặc hư hại, phí tổn và các chi phí phát sinh mà TÜV SÜD phải chi trả do khiếu nại bởi bất kỳ bên thứ ba như là kết quả của việc cung cấp các Dịch vụ (bao gồm nhưng không giới hạn do việc sử dụng không đúng cách của các báo cáo kiểm tra, cung cấp thông tin và / hoặc tài liệu không chính xác cho TÜV SÜD hoặc bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba về hành vi xâm phạm hoặc sở hữu trí tuệ và/ hoặc để lộ thông tin và/ hoặc về việc chuyển giao các tài liệu hoặc sản phẩm/ thiết bị).

12. Hậu tòa

Trong trường hợp bất kỳ nhân viên nào của TÜV SÜD được yêu cầu bởi khách hàng hoặc bị tòa án triệu tập theo đơn của khách hàng hoặc các bên liên quan khác cho sự tham dự của nhân viên trong phiên tòa như một nhân chứng chuyên gia cho những vấn đề liên quan đến các Dịch vụ được cung cấp, khách hàng đồng ý và phải trả phí cho TÜV SÜD về việc tham dự phiên tòa này dựa trên mức phí hiện hành được khách hàng xác nhận đồng ý bằng văn bản của TÜV SÜD cho việc tham dự phiên tòa. TÜV SÜD lưu giữ quyền điều chỉnh mức phí của mình đối với vấn đề này theo thời gian.

13. Luật Pháp

- 13.1. Thỏa thuận cho các Dịch vụ sẽ được điều chỉnh và thiết lập theo quy định của pháp luật Việt Nam.
- 13.2. TÜV SÜD và khách hàng đồng ý tuân theo thẩm quyền xét xử của Tòa án Việt Nam.

14. Hiệu lực của thỏa thuận

- 14.1 Nếu bất kỳ các điều khoản và điều kiện của thỏa thuận này không hợp lệ hoặc không thể thi hành với bất kỳ lý do nào, thì sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp lệ hoặc việc thi hành của phần còn lại của các điều khoản và điều kiện đã thỏa thuận.